

1983

Department of Sociology
The Johns Hopkins University

Center for Latin American Studies
Florida International University

Research Project: The Adaptation Process
of 1980 Cuban and Haitian Immigrants in the United States

Interview No. _____

Name of Interviewee: _____

Address: _____
Street and No. Apt. No.

_____ City State Zip Code

Telephone Number: _____

Immigration Number: _____

Refusal?: Yes _____ No _____

Willing to be re-interviewed? Yes _____ No _____

Interviewer: _____

Date and Hour of Interview: _____

Duration of Interview: _____

Comments on the Feasibility of Re-interviewing E: _____

Control:	Interview Completed	Revision	Field Supervision	Coding Completed	Coding Revised
Signature:					
Date:					

Entwodiksyon

Etid saa sé inivèsité Johns Hopkins ak Florida International University (FIU) k-ap fè li; é rezon ki fè y-ap fè li, sèké yo bészwen konnen kijan Ayisyen ki vin Ozétazini an 1980 adapté yo a koutim péyi a. Rézilta étid la gen yon gran enpotans paské pa janm genyen yon vrè espplikasyon sou sitiyaşyon Ayisyen nan Florida. Mwen bészwen sèlman kèlkè minit dé oumenm, é kooperasyon ou ap antyèman volontè. Tout enfomasyon ou bonmwen ap sékrè. Nou pap janm nonmen non ou, é sé inivèsité -a sèlman k-ap itilizé yo pou rézon syantifik.

Eské ou vlé réponn kèk kéşyon pou mwen

Wi _____
(Kontinié K. 3)

Non _____
Pou ki sa _____

(Interviewer: Lè moun nan réfizé réponn, konplété kéşyon 143, 144 nan dènyé paj la sou vi ak ras moun nan).

(Interviewer: Yon zétwal anvan yon kéşyon vlé di ou pa sipozé li kéşyon saa bay moun w-ap kéşyoné a).

†
8b. E pou konbyen tan ou té rété nan chak péyi sa yo?

Tan

(ané, mwa, sémèn)

- | | |
|----------|----------|
| 1. _____ | 4. _____ |
| 2. _____ | 5. _____ |
| 3. _____ | 6. _____ |

9. Eské ou té jan-m nan kan (Krome Avenue)?

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. Wi _____ | 2. Non _____ |
|-------------|--------------|

†

†

9a. Nan ki es ou té yé?

9b. E pou konbyen tan ou té la?
(Si-l té nan plis ké yon kan
espésifié tan nan chak).

MWEN TA RENNEN KONNEN KI INPRESYON OU TE GENYEN DÈ ZETAZINI.

10. Ki aspè péyi ya ki té plis atiré atansyon-ou nan premié
mwa ké ou té fèk vini? _____

11. Di mwen 3 pi gwo pwoblem ou rankontré dépi ou vini Ozétazini?

1. _____
2. _____
3. _____

12. Ki rézon prensipal ki fè ou vini Ozétazini?

1. _____
2. _____
3. _____

13. Ou té vin pou kont ou oubyen ou gen lòt fanmi ki té vwayagé avèk ou?

1. Sèl _____
(Al nan K. 14)

2. Akonpayé _____

+

13a. Kilès ki té vwayagé avèk ou?

Rélazyon avèk moun-n nan

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

14. Ki dènié koté ou té rété an Ayiti?

Vil _____ Pwovens _____

15. Konbyen tan a pè prè ou té rété la?
(Ané, Mwa) _____

16. Avan sa, ki koté ou té rété?
Vil _____ Pwovens _____

17. Konbyen tan a pé prè ou té rété la?
(Ané, Mwa) _____

18. Outé kité Ayiti pa avyon oubyen pa bato?

1. Pa avyon _____ 2. Pa bato _____
Kontinyé +
18a. Ki koté ou té anbaké?

18b. Eské bato-a té rété oken
lòt koté a pa dé Myami?

1. Wi _____ 2. Non _____
(Al nan K. 19)

18c. Ki koté é konbyen tan-ou té
pasé? _____

KOULYE A MWEN PRAL POZÉ KEK KESYON SOU FANMI OU?

19. Eské ou gen pitit?

1. Wi _____ 2. Non _____
(Al nan K. 20)

19a. Konbyen pitit ou genyen? _____

19b. Konbyen pitit ki isit avèk ou? _____
(Si tout pitit li isit al nan K. 20)

19c. Eské ou gen pitit toujou an Ayiti - Nassau?

1. Wi _____ 2. Non _____

19d. Konbyen _____

20. Eské ou maryé ou plasé? (Si-l plasé al nan K. 20c.)

1. Wi _____
+

2. Non _____
(Al nan K. 21)

20a. Dépi konbyen tan? _____

20b. Ou maryé légliz ou éta sivil?

1. Egliz _____ 2. Sivil _____ 3. Plasé _____

4. Lòt _____ Espliské: _____

20c. Eské nou rété ansan-m koulyé a?

1. Wi _____
(Al nan K. 21)
+

2. Non _____

20d. Ki koté-l rété koulyé a?

21. Eské ou kapab di mwen ki fanmi ou té gen Ozétazini là ou té fèk vini? (Si-l pa gen fanmi Ozétazini al nan K. 23)

Rélasyon avèk moun

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

22. Eské fanmi yo té édé lé ou té fèk vin Ozétazini?
(Si-l di wi) Kijan yo té édéou?

1. anpil _____

3. toupiti _____

2. enpé _____

4. yo pa-t édé ditou _____

23. Kilès ki té édé-w piplis nan prémyé 6 mwa là ou té fèk vin Ozétazini?

- | | |
|----------------------------------------|-----------------------------------------|
| *1. fanmi _____ | *4. Ajans govènman an.
Espliké _____ |
| *2. zanmi _____ | *5. Egliz _____ |
| *3. moun ki té responsab
ou a _____ | *6. Ajans privé _____ |
| | *7. Lèt -- Espliké _____ |
-

24. Konbyen moun ki abité isit la avèk ou? _____

25. Ki rélasyon-w avèk moun sayo?

Rélasyon avèk moun nan

- | | |
|----------|-----------|
| 1. _____ | 6. _____ |
| 2. _____ | 7. _____ |
| 3. _____ | 8. _____ |
| 4. _____ | 9. _____ |
| 5. _____ | 10. _____ |

KOULYE LA-A ANN PALE DE OU; PASE OU AK AVNI OU

26. Nan ki klas ou té kité lékòl? (Ané konplète) _____
Si-l té fè brève ou filozofi, pozé-l késyon 26a,b.)

26a. Kisa ou té étidyé aprèsa, eské ou té chwazi yon karyè téknik ou inivésitè?

- | | |
|-------------|--------------------------------|
| 1. Wi _____ | 2. Non _____
(Al nan K. 27) |
|-------------|--------------------------------|

26b. Kisa ou té chwazi? _____

27. Ki prensipal okipasyon ou? (Espliké) _____

28. Kisa ki té dènyé travay ou an Ayiti? (Espliké) _____

29. Anpil moun fè diféran travay pou yo kapab gen pipis lajan,
apa dé okipasyon prensipal ou an Ayiti, eské ou té fè lòt travay?

1. Wi (kontinyé) _____ 2. Non _____ (Al nan K. 31)

+

29a. Ki lòt travay ou té fè? (Espliké) _____

30. Konbyen lajan ou té konn touché nan travay ou pa mwa an Ayiti,
nan dènyé mwa anvan ou vin Ozétazini? _____

31. Ki prémyé travay ou té fè Ozétazini? (Espliké)

32. Nan ki vil ou t-ap travay? _____

33. Kilès ki té édé-w jwenn travay saa? _____

34. Konbyen ou t-ap touché nan travay sa? (Dola pa mwa)

35. Konbyen tan ou té pasé nan travay saa? (Ané, mwa, sémèn)?

36. Dépi prémyé travay sa-a ak koulyé-a, konbyen travay ou pasé
Ozétazini, _____

37. Antou konbyen tan apéprè ou té rété san travay Ozétanini?
(Ané, mwa) _____

38. Eské w-ap travay koulyé -a?

1. Wi _____

+

38a. Ki travay w-ap fè koulyé -a?
Espliké _____

+

38b. A pé prè konbyen lè ou
travay pa semèn?

2. non _____

+

38c. Eské w-ap chaché
travay koulyé -a?

1. Wi _____ 2. Non _____
(Al nan K. 59)

39. Eské ou gen biznis pa ou oubyen w-ap travay pou you konpayi?

1. Biznis Privé _____
(Kontinyé)

2. Nan konpayi _____
(Al nan K. 43)

40. Eské ou fè biznis ou nan yon koté fiks? (Boutik, Ofis)

1. Wi _____

+

40a. Ki adrès biznis la?

ri é niméwo

vil é zip kòd

2. Non _____

+

40b. Ki koté-ou gen biznis la?

1. Lakay ou _____

2. Nan Lari _____

3. Pòt an pòt _____

4. Lòt (Espliké) _____

41. Ou travay sèl oubyen ou gen moun ki travay pou ou?

1. Sèl _____
(Al nan K. 42)

2. (si ou gen moun k-ap travay
pou ou)

+

41a. Konbyen moun ou gen yen?

41b. Eské yo gen yon salè fiks
oubyen ou péyé yo sou
kouraj yo?

1. Salè fiks _____

2. sou kouraj _____

3. Lòt jan _____

(Espliké) _____

41c. Majorité anplwayé-w yo sé:

1. Ayisyen _____

2. Amériken blan _____

3. Amériken nwa _____

4. Kiben _____

5. Panyòl (Dominiken, Pòtoriken,
Kolonbyen) _____

42. Sa ou pwodui yo, eské ou vann yo dirèktéman ak piblik la oubyen angwo ak lòt biznis?

1. Ak piblik la _____

+

42a. Majorité kliyan-w yo sé:

1. Ayisyen _____

2. Amériken blan _____

3. Amériken nwa _____

4. Panyòl _____

5. Lòt nasyonalité _____

(Espliké) _____

(Al nan K. 59)

2. Angwo _____

+

42b. Eské ou kapab di mwen ki es nan kliyan ou yo ki pi enpòtan pou ou? Non biznis la.

42c. Mèt biznis saa ou manadjè a sé:

1. Ayisyen _____

2. Amériken nwa _____

3. Amériken blan _____

4. Panyòl _____

5. Lòt _____

(Espliké) _____

(Al nan K. 54 paj 13.)

43. Ki non konpayi w-ap travay koulye'-a? _____

44. Kijan dé travay li yé éki sa yo fé? _____

45. Konbyen anplwayé yo gen antou koté w-ap travay la?

1. Mwens ké 10 _____

2. Mwens ké 50 _____

3. Mwens ké 100 _____

4. Mwens ké 500 _____

5. 500 or plis _____

6. Ou pa konnen _____

46. Konpayi saa pèyé ou kach ou an chèk?

1. Kach _____ 3. Lèt (Espliké) _____
2. Chèk _____

+

46a. Yo pèyé tout lajan oubyen yo pran pou sosyal sékirité?

1. tout lajan-n _____ 3. Lèt (Espliké) _____
2. Yo rétiré _____

47. Koté ou-ap travay la, eské gen plis

1. Ayisyen _____ 4. Panyòl _____
2. Amériken blan _____ 5. Lèt (Espliké) _____
3. Amériken nwa _____

48. Sipèvizè travay-la eské li sé:

1. Ayisyen _____ 4. Panyòl _____
2. Amériken blan _____ 5. Lèt (Espliké) _____
3. Amériken nwa _____

49. Bos travay la eské li sé:

1. Ayisyen _____ 4. Panyòl _____
2. Amériken nwa _____ 5. Lèt (Espliké) _____
3. Amériken blan _____

50. Nan travay ou a, eské gen moun ké ou sipèvizé?

1. Wi _____ 2. Non _____
+ (Al nan K. 51)

50a. Konbyen moun ké ouap sipèvizé koulyé-a?

51. Eské gen sendika nan travay ou a?

1. Wi _____ 2. Non _____
3. mwen pa konnen _____
(Al nan K. 52)

†

51a. Eské ou fè pati de sendika?

1. Wi _____ 2. Non _____

52. Ki chans ki genyen pou pran promosyon nan travay ou a?

1. Anpil _____ 3. Pa gen di tou _____
2. Inpé _____ *4. Pa konnen _____

53. Dépi konbyen tan ou nan pozisyon sa ou yé nan travay la.

1. Ané _____ 2. Mwa _____

54. Eské ou satisfè nan travay la?

1. Trè satisfè _____ 4. Mwen pa satisfè _____
2. Satisfè _____ 5. Mwen pa satisfè di tou _____
3. Konsa konsa _____

55. Eské ou satisfè dé valè lajan ouap touché actyèlman?

1. Trè satisfè _____ 4. Mwen pa satisfè _____
2. satisfè _____ 5. Mwen pa satisfè di tou _____
3. Konsa konsa _____

56. Eské ou ka di-m konbyen ou touché pa mwa anvan taks?

(Dola pa mwa). _____

AMPIL MOUN FE LOT TI AKTIVITE KOU WE: YON DEXIEM TRAVAY, TI BIZNIS PA YO,
POU YO KAPAB OGMANTE LAJAN YO.

57. Eské ou fè lòt travay aktyèlman, ninpòt ki lòt ti travay
ki rapòté lajan?* (Fè moun nan espliké ninpòt ki lòt ti
travay ou biznis li fè dépi se pou lajan.)

57a. Wi _____ Non _____
+ (al nan K. 58)

Eské ou kapab di mwen ki jan dé travay li yé?

57b. Travay saa sé biznis privé ou oubyen sé pou yon lòt
moun ki péyé ou?

1. Biznis privé ou _____ 2. Yo péyé mwen _____

58. En total konbyen lajan ou touché pa mwa avan taks? (Dola pa mwa)

58a. Ki dènié fwa ou té voyé lajan pou fanmi-ou en Ayiti é a
pé prè konbyen? mwa _____ Konbyen _____

58b. Eské sé té pou fanmi pa-ou sèlman ou byen pou fanmi
(mari/Madan m) ou tou?

1. Fanmi pa-M selman _____ 2. Fanmi mari-m tou _____

(Pozé K. 59 si -l maryé ou plasé é y-ap viv ansanm. Si-l pa maryé
ou plasé ou yo pa viv ansanm al nan K. 80)

59. Nan ki klas mari ou/madanm ou té rivé lékòl? Konbyen
ané-l té fè lékòl?

60. Ki profésyon (mari oumadanm) (Espliké trè byen.)

61. Eské mari ou madanm ou t-ap travay an Ayiti?

1. wi _____ 2. Non _____ 3. pa konnen _____
(Al nan K 62) (Al nan K 62)

62. Ki jan dé travay li té yé? (Espliké trè byen.)

63. Eské l-ap travay koulyé-a?

1. Wi _____ 2. Non _____

↓

63a. Ki travay l-ap fè
koulyé -a?

↓

63b. Konbyen lè a pé pre`
li travay pa sème`n

63c. Eské l-ap chaché travay
koulyé -a?

1. Wi _____ 2. _____
(Al nan K. 79)

64. Eské li gen biznis pal ou lap travay pou lòt moun?

1. Biznis pa-l _____ 2. Yo péyé _____
(Al nan K. 68)

65. Eské li gen biznis la ou koté pèmanan?

1. Wi _____ 2. non _____
(Al nan k. 66)

65a. Ki koté-l fè biznis?

1. Nan kay la _____
2. Nan la ri _____
3. Anbilan _____
4. Lòt (espliké) _____

66. Li travay pou kont li ou byen li gen anplwayé?

1. pou kont li _____
(Al nan K. 67)

+

2. li gen anplwayé _____

66a. Konbyen li gényen?

66b. Anplwayé-l yo gen yon salè
fiks ou byen yo péyé yo
sou kouraj?

1. salè fiks _____
2. sou kouraj _____
3. lòt (Espliké) _____
4. mwen pa konnen _____

66c. Pi fò anplwayé-l yo sé:

1. Ayisyen _____
2. Amériken blan _____
3. Amériken nwa _____
4. Panyòl _____
5. Lòt (Espliké) _____

*6. Mwen pa konnen _____

67. Machandiz mari ou ou/madanm ou yo sé ak piblik la li vann ou byen
an gwo?

1. piblik _____

+

2. an gwo _____

+

67a. Kliyan (mari ou madanm)
+ ou yo sé:

1. Ayisyen _____
2. Amériken blan _____
3. Amériken nwa _____
4. Panyòl _____
5. Lòt (Espliké) _____

6. _____
(Al nan K. 79)

3. mwen pa konnen _____
(Al nan K. 79)

67b. Eské ou kapab di-m ki
kliyan ki pi inpòtan pou li?
Non biznis _____

1. Ayisyen _____
2. Amériken blan _____
3. Amériken nwa _____
4. Panyòl _____
5. Lòt (Espliké) _____

6. _____
(Al nan K. 79)

68. Ki non konpayi (mari ou madanm) ou ap travay koulyé a?

Non konpayi-a: _____

69. Ki jan dé travay li yé?

Deskripsyon: _____

70. Konbyen anplwayé ki gen an tou nan konpayi (mari ou madanm) ap travay-la?

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. Mwens de 10 _____ | 4. Mwens de 500 _____ |
| 2. Mwens de 50 _____ | 5. 500 ou plis _____ |
| 3. Mwens de 100 _____ | 6. Mwen pa konnen _____ |

71. Pi fo moun koté (mari ou/ madanm) ou ap travay la sé:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Expliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

72. Sipèvizè travay (mari ou /madam ou) a sé:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Expliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

73. Bos travay mari ou a/madanm ou a sé:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Expliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

74. Yo péyé (mari ou/madanm) ou kash ou byen avèk chèk?

1. kash _____ 2. chèk _____ 3. Lòt (Espliké) _____

↓

74a. Eské yo péyé li tout lajan li ou byen yo pran pou sosyal ladan-n?

1. Tout lajan _____ 3. Lòt (Espliké) _____

2. Yo rétiré _____

75. Eské gen sendika nan konpayi (mari-ou/madanm) ap travay-la?

1. Wi _____ 2. Non _____
↓ 3. Mwen pa konnen _____
(Al nan K. 76)

75a. Eské-l fé pati dé sendika?

1. Wi _____ 2. Non _____ 3. Mwen pa konnen _____

76. Dépi konbyen tan (mari ou/madanm) ou nan pozisyon ké-l yé koulyé-a?

1. Ané _____ 2. Mwa _____

77. Eské-l satisfè koté l-ap travay la?

1. Trè satisfè _____ 4. Li pa satisfè _____

2. Satisfè _____ 5. Mwen pa Konnen _____

3. Konsa konsa _____

78. Eské ou kapab di-m konbyen lajan li touché pa mwa?

Dola pa mwa: _____

79. Apa dé travay sa ou sòt di-m nan, eské (mari ou /madanm) ou gen ninpòt lòt-ti travay ké-l fè pou ogmanté lajan-l?

1. Wi _____ 2. Non _____ 3. Mwen pa konnen _____
(Kontinyé) (Al nan K. 80)

†
79a. Eské ou ka di-m ki jan dé travay yo yé? (Espliké trè byen).

79b. Travay sa yo sé biznis pa-l ou byen yo péyé-l?

1. biznis pal _____ 2. Yo péyé-l _____ *3. Mwen pa konnen _____

79c. An tou, konbyen lajan (mari ou/madanm ou) touché pa mwa koulyé-a?

Dola pa mwa: _____

KOULYE-A, AN NOU PALE DE YON BAGAY PI INPOTAN: OPINYON OU SOU LA VI OZÉTAZINI.

80. An jénéral, eské ou satisfè dé vi ouap mennen Ozétazini aktyèlman?

1. Trè satisfè _____ 4. Mwen pa satisfè _____
2. Satisfè _____ 5. Mwen pa satisfé ditou _____
3. Konsa Konsa _____ 6. Mwen pa konnen _____

80a. Pou ki sa? (Espliké)

81. Si ou ta genyen pou pran désizyon pou vin Ozétazini ankò, sa ou ta fè?

1. Mwen ta rétonnen _____ 3. Lòt (Espliké) _____
2. Mwen pa tap tounen _____
4. Mwen pa konnen _____

Pozé késyon 82 an si-1 (gen mari ou byen madanm,) sinon, al nan 83.

82. An jénéral, eské (mari ou/madanm ou) satisfè de vi aktyèl li Ozétazini?

- | | |
|----------------------|-------------------------------|
| 1. Trè satisfè _____ | 4. Li pa satisfè _____ |
| 2. Satisfè _____ | 5. Li pa satisfè di tou _____ |
| 3. Konsa konsa _____ | *6. Mwen pa konnen _____ |

83. Ki changman ou ta renmen ki fèt an Ayiti?

84. Konbyen fwa ou li jounal?

- | | |
|---------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Chak jou _____ | 3. Kèk fwa pa mwa _____ |
| 2. Kèk fwa pa sémèn _____ | 4. Jamè ou prèské jamè _____
(Al nan K. 85) |

+

84a. Nan ki lang jounal ou li-a èkri?

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. Kréyòl _____ | 3. Lòt (Espliké) _____ |
| 2. Anglé _____ | _____ |

85. Konbyen fwa ou kouté radyo?

- | | |
|---------------------------|------------------------------------------------|
| 1. Chak jou _____ | 3. Kèk fwa pa mwa _____ |
| 2. Kèk fwa pa sémèn _____ | 4. Jamè ou prèske jamè _____
(Al nan k. 86) |

85a. Ki radyo ou kouté?

- | | |
|-----------------|------------------------|
| 1. Kréyol _____ | 3. Lòt (Espliké) _____ |
| 2. Anglé _____ | _____ |

86. Konbyen fwa ou gadé tɛlɛvizyon?

1. Chak jou _____ 4. Jamè/prèské jamè _____
(Al nan K. 87)

2. Kèk fwa pa sémèn _____

3. Kèk fwa pa mwa _____

+

86a. Pwogram ou gadé yo, pi fò sè:

1. An anglé _____ 3. Lèt (Espliké) _____

2. An panyòl _____

87. Eské ou gen yen kat sosyal sèkirité ou?

1. wi _____ 2. Non _____
+ (Al nan K. 88)

87a. Ki niméwo sosyal ou (si-l genyen li)?

88. Kijan ou palé anglé koulyé -a?

1. San oken difikilté _____ 4. Tou piti _____

2. Enpé byen _____ 5. Anyen ditou _____

3. Konsa konsa _____

89. Koulyé a, mwen pral li kèk fraz an anglé. Mwen ta renmen ou di mwen kisa yo siyifi-an kréyol. Ou pa bészwen tradui tout fraz yo. (Ekri tradiksyon moun nan pou chak fraz épi évalyé sélon ésplyksayon li.)

- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. Tradiksyon trè byen | 3. Tradiksyon pòv |
| 2. Tradiksyon pasab | 4. Li pa kapab |

<u>Fraz</u>	<u>Tradiksyon</u>	<u>Evalyasyon</u>
a. He raises his hands.	_____	_____
b. It is very cold.	_____	_____
c. The door is not open.	_____	_____
d. She is playing with her doll.	_____	_____
e. She write with chalk.	_____	_____
f. There is a horse near the church.	_____	_____

*Si moun nan tradui pasabléman 3 ou plis fraz pozé késyon 89a.; si li pakap tradui, al nan késyon 90.

89a. Koulyé-a mwen pral répété kèk mo an anglé. Eské ou kapab di mwen sa yo vlé di an kréyòl?

<u>Mo</u>	<u>Tradiksyon</u>	<u>Evalyasyon</u>
a. Surplus	_____	_____
b. Guilt	_____	_____
c. Glance	_____	_____
d. Strife	_____	_____
e. Barren	_____	_____

90. Ki rélijyon ou?

1. Katolik _____
2. Potéstan _____ (Espésifyé) _____
3. Lòt _____ (Espésifyé) _____
4. Mwen pa gen rélijyon _____
(Al nan K. 92)

91. Konbyen fwa wal légliz?

1. On fwa ou plis pa sémèn _____
2. On fwa ou plis pa mwa _____
3. On fwa ou plis pa ané _____
4. Jamè on prèské jamè _____

92. Eské ou jan-m al lékòl dépi ou vin Ozétazini ou byen ou té nan yon training nan travay-ou?

1. Wi _____
2. Non _____ (al nan K. 93)

+

92a. Ki klas yo té yé (espliké chak klas li té pasé?)

KLAS

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

92b. Eské kapab di mwen ki koté ou tal lékòl é konbyen tan chak klas yo té diré?

	<u>non lékòl-la</u>	<u>tan yo té diré (mwa)</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____
4.	_____	_____
5.	_____	_____

SI MOUN NAN GEN MARI/MADANM E YAP VIV ANSAMB

93. Eské (mari ou/madanm ou) té al lékòl dépi-1 vin Ozétazini?

1. Wi _____ 2. Non _____ 3. Mwen pa konnen _____
(Al nan K. 94)

†
93a. Ki sa li tap étydyé? (Espésifyé trè byen)
KLAS

1.	_____
2.	_____
3.	_____
4.	_____
5.	_____

93b. Ki koté li tal lékòl é konbyen tan chak kou té diré?

LEKOL	DIRASYON (mwa)
1. _____	_____
2. _____	_____
3. _____	_____
4. _____	_____
5. _____	_____

MWEN TA RENMEN KONNEN KI SOT DE ZANMI OU GENYEN E RELASYON SOSYAL OU OZÉTAZINI?

94. Konbyen bon zanmi ou genyen nan Miyami (Belle Glade)? (niméwo) _____

95. A pé prè konbyen nan zanmi sa yo sé:

1. Ayisiyen _____	4. Panyòl _____
2. Amériken blan _____	5. Lòt (Expliké) _____
3. Amériken nwa _____	_____

96. An jénéral felasyon sosyal ou fè-l plis avèk:

1. Ayisiyen _____	4. Panyòl _____
2. Amériken blan _____	5. Lòt (Expliké) _____
3. Amériken nwa _____	_____

SI MARI/MADANM AP VIV ANSANM MANDE K. 97 SI NON AL NAN K. 98.

97. Zanmi prinsipal (mari/madanm ou) yo sé:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Expliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

98. Konbyen fwa ou gen opotinité pou an afè avèk amefiken blan dépi ou vin Ozétazini?

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Anpil fwa _____ | 3. pafwa _____ |
| 2. Kèlké fwa _____ | 4. tou piti ou jamè _____ |

99. Moun ki nan katyé-ou la, és ké yo plis:

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Espeliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

100. KOULYÈ -A, PALE-M DE PLAN OU POU LAVNI. Ki pi méyé travay ou espéré fè Ozétazini nan 2 zan konsa? (Espeliké aktivité a trè byen).

101. Eské ou espéré gen biznis pa ou nan lavni?

- | | | |
|-------------|--------------|-------------------------|
| 1. Wi _____ | 2. Non _____ | 3. Mwen pa konnen _____ |
|-------------|--------------|-------------------------|

102. Konbyen lajan ou espéré fè pa mwa dizon nan 2 zan konsa?
(Dola pa mwa) _____

103. E pou pitit ou ki sa ou ta renmen yo aprann, konbyen ané
étid ou ta renmen yo fè?

1. Ané édikasyon:

2. Tit ou Karyè:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

104. Apa dé fanmi ou ki viv nan menm kay avèk-ou konbyen fanmi
ou é fanmi (mari ou madanm ou) kap viv nan menm vil-la?

1. Fanmi pa ou (A pé pré konbyen?) _____

2. Fanmi ((mari ou /madanm) ou) (A pé pré konbyen?) _____

105. Eské ou menm ou (mari/madanm ou) gen lot fanmi ki rété Ozétazini
nan lòt vil?

1. Wi _____

2. Non _____
(Al nan K. 106)

+

105a. Konbyen a pé prè?

1. Nan fanmi pa ou _____

2. Nan fanmi mari/madanm ou _____

106. Anvan ou di mwen ké ou éspéré: (REPETE SAL TE DI OU LA NAN K.
100 E 101) Ki opotinité ou genyen pou réyalizé rèv-sa?

1. Pa gen opòtinité di tou, ou tou piti _____

2. En pé opòtinité _____

3. An pil opòtinité _____

4. Lòt _____ Espliké _____

107. A pa dé oumenn (ou mari/madanm ou) eské gen lôt moun kap travay nan kay la?

1. wi _____

2. non _____
(Al nan K. 109)

+

107a. Eské ou kapab di mwen ki ès ankò kap travay nan kay-la é ki jan dé travay yo fè?

Rélasyon

Okipasyon

- | | | |
|----|-------|-------|
| 1. | _____ | _____ |
| 2. | _____ | _____ |
| 3. | _____ | _____ |
| 4. | _____ | _____ |
| 5. | _____ | _____ |

108. A pé prè konbyen yo chak touché pa mwa?

Non

Salè pa mwa

- | | | |
|----|-------|-------|
| 1. | _____ | _____ |
| 2. | _____ | _____ |
| 3. | _____ | _____ |
| 4. | _____ | _____ |
| 5. | _____ | _____ |

109. Eské ou ta renmen fè ou sitwayen ou jou?

1. Wi _____

2. Non _____

3. Mwen pa konnen _____

+

+

(Al nan K. 110)

109a. Pou ki sa _____

110. Avan-ou té vin Ozétazini eské ou té konn wwayajé nan lôt péyi étrangé?

1. Wi _____ 2. Non _____
(Al nan K. 111)

↓
110a. Nan ki péyi ou té konn alé é konbyen tan ou té pasé?

	<u>Péyi</u>	<u>Tan a pé prè</u> (Ané, mwa, sémèn)
1. (Dènié)	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____

110b. Eské ou té konn travay nan péyi ou di-m yo?

1. Wi _____ 2. Non _____ (Al nan K. 111)

110c. Kijan dé travay ou té konn fè?

	<u>Péyi</u>	<u>Travay</u>
1.	_____	_____
2.	_____	_____
3.	_____	_____

111. Koté ou rété -a es ké sé:

1. Pou-ou ou byen pou-ou ak mari/madanm _____
2. Ou lwé sèl ou byen avèk mari/madanm _____
3. Ou mét ansanm ak lòt moun pou nou péyé lwayé _____
4. Ou byen ou péyé mèt kay -la pou yon ti koté pou dòmi _____
5. Ou byen ou pa péyé anyen _____

*(Si-1 réponn niméwo 1 a 4 al nan K. 111a si non al nan K. 111b)

111a. Eské ou kapab dim konbyen ou péyé pa mwa pou kay sa ou apatman-an? _____

111b. Konbyen piès ki gen nan kay -la ou apatman? Niméwo _____

111c. E konbyen chan-m dé bin ki gen isit-la? Niméwo _____

112. Mèt koté ou fè makèt la eské yo sé:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Expliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

113. Mét koté-ou achté bagay ki pi chè, tankou: Otomobil, télévizyon, aparéy mizik, eské yo sé:

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Ayisiyen _____ | 4. Panyòl _____ |
| 2. Amériken blan _____ | 5. Lòt (Expliké) _____ |
| 3. Amériken nwa _____ | _____ |

KOULYE-A MWEN PRAL PASE OU YON TI EKZAMEN NAN SA K-AP PASE OZETAZINI.
 Evalyasyon répons-moun nan: 1. Répons kòrèk
 2. Répons apéprè kòrèk
 3. Répons enkòrèk ou li pa konnen
 ditou

For Coding
Use Only
Col Code

Késyon

Evalyasion

114. Eské ou konn non vis-prézidan
 aktyèl dè zétazini an?

115. Eské ou konn non gouvènè
 aktyèl Florida a?

116. Ki sa yo rélé Sosyal Sékirité
 Ozétazini?

117. Sa enflasyon vlé di?

118. Ki jan yo rélé Mè Dade County/Palm Beach County?

119. Konbyen tan you moun ki gen rézidans
 dwé pasé anvan pou-l vin sitwayen
 Ameriken?

120. Si ou achté yon kay krédi ki
 diférans l-ap fè nan income
 taks lè w-ap ranpli li avèk
 si ou tap péyé lwayé?

121. Ki òganizasyon ki gen idantifikasyon
li AFL-CLO?

122. Kòm ou konnen gen kat dé krédi
Ozétazini: "Master Card" ak
"Visa", ké ou gen dwa achté
krédi avèk yo. Eské
ou konnen konbyen intèrè-ou
péyé pa ané pou kat sa yo?

123. Ki sa yo rélé éleksyon primè
Ozétazini?

124. Ki niméwo téléfòn émèjensi
pou la polis ak ponpyé?

125. Konbyen lajan ou gen pou péyé
si ou fè yon kòl long distans
é aréa kòd la sé 800?

126. Daprè ou men-m ki pi gwo pwoblèm Ayisyen ki vin en 1980 rankontré
aktyélman? *(ékri yo nan lòd li ba ou yo).

1. _____
2. _____
3. _____

AN NOU PALE KOULYE A DE RELASYON AUT DIFERAN GROUP MOUN OZETAZINI.

127. Eské ou kwè ké diskriminasyon ekzisté ant Amériken blan ak Ayisyen?

- | | |
|--------------|--------------------------|
| 1. Wi _____ | *3. Mwen pa konnen _____ |
| 2. Non _____ | *4. Lèt _____ (Espliké) |
-

128. Kijan ou pansé Amériken blan konsidéré yo nan rapò yo ak Ayisyen?

- | | |
|------------------|--------------------------|
| 1. Sipéryè _____ | *4. Mwen pa konnen _____ |
| 2. Egal _____ | *5. Lèt (Espliké) _____ |
| 3. Infériè _____ | _____ |

129. Eské ou pansé gen diskriminasyon ant Amériken nwa ak Ayisyen?

- | | |
|--------------|--------------------------|
| 1. Wi _____ | *3. Mwen pa konnen _____ |
| 2. Non _____ | *4. Lèt (Espliké) _____ |
-

130. Kijan ou pansé Amériken nwa konsidéré yo nan rapò yo ak Ayisyen?

- | | |
|------------------|--------------------------|
| 1. Sipéryè _____ | *4. Mwen pa konnen _____ |
| 2. Egal _____ | *5. Lèt (Espliké) _____ |
| 3. Infériè _____ | _____ |

131. Eské oumenm oubyen yon moun nan fanmi ou janm sibi diskriminasyon dé la pa Amériken nwa?

- | | |
|-------------|-----------------|
| 1. Wi _____ | 2. Non _____ |
| | (Al nan K. 132) |

131a. Kijan Amérikan nwa diskriminé kont ou?

1. Raman _____
2. Pafwa _____
3. Souvan _____

132. Eské oumenn oubyen yon moun nan famni-ou janm sibi diskriminasyon dé la pa dé Kiben/Mexsiken?

1. Wi _____
(Kontinyè)

2. Non _____
(Al nan K 133)

132a. Kijan Kiben/Mexsiken diskriminé kont-ou?

1. Raman _____
2. Pafwa _____
3. Souvan _____

133. Eské oumenn oubyen yon moun nan fanmi ou janm sibi diskriminasyon dé la pa dé lèt Ayisyen ki vi-n anvan 1980?

1. Wi _____
2. Non _____

*3. Mwen pa konnen _____
*4. Lèt _____
Esplike _____

134. Eské ou résévwa "Food Stamps"?

1. Wi _____
+

2. Non _____
+

134a. Dépi konbyen tan ou nan pwogram la?

134b. Eské ou té ladann anvan?

1. Wi _____ 2. Non _____
+ (Al nan K. 135)

134c. Konbyen tan ou pasé ap résévwa "Food Stamps"?

KOULYE-A MWEN PRAL LI KELKE FRAZ KI ENDIKE DIVES AKTIVITE
SOU LA VI NAN PEYI-SA

135. Pyè ak Jan t-ap diskité opotinité ékonomik Ozétazini, Pyè di:
Ozétazini, bon opotinité sé pou moun ki déja anlè tèt nou yo.
Jan di: Ozétazini gen bon opotinité pou tout moun.

Kilès ki gen rézon?

1. Pyè _____

*4. Youn pa gen rézon _____
(endési)

2. Jan _____

*5. Li pa konnen _____

3. Tou lè dé _____

136. Pòl ak Djo t-ap diskité opotinité travay Ozétazini:
Pòl di: Ozétazini gen diskriminasyon rasyal nan opotinité travay.
Djo di: Ozétazini tout moun gen memm opotinité kèlkéswa ras li.

Kilès ki gen rézon?

- | | |
|--------------------|-----------------------------------------|
| 1. Pòl _____ | *4. Youn pa gen rézon _____
(endési) |
| 2. Djo _____ | *5. Li pa konnen _____ |
| 3. Tou lè dé _____ | |

137. Michèl ak Loulou t-ap diskité sou vi familyal Ozétazini.
Michèl di: Sistèm vi familyal Ozétazini dékourajan.
Timoun yo separé yo bone de paran yo.
Loulou di: Sistèm vi familyal la pa dékourajan. Pitit kapab rété ak paran.

Kilès ki gen rézon?

- | | |
|-----------------|-----------------------------------------|
| 1. Michèl _____ | *3. Youn pa gen rézon _____
(endési) |
| 2. LouLou _____ | *4. Li pa konnen _____ |

138. Eské ou janm patisipé nan pwogram médikal (medicaid)?

- | | |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1. Wi _____ | 2. Non _____ |
| + | + |
| 138a. Si-l di wi, dépi
konbyen tan l-ap patisipé.
(Ané, mwa) | 138b. Si-l di non eské-l
té ladann anvan? |

-
- | | |
|-------------------------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Wi _____ | 2. non _____
(Al nan K. 139) |
| + | |
| 138c. E pou konbyen tan ou té
patisipé? (Ané, mwa) | |
-

139. Eské koulyé-a w-ap résévwa kèk èd dé gouvènman an, dé Iegliz, ou lòt enstitisyon privé?

1. Wi _____

+

139a. Eské ou kapab di-m ki ajans ou enstitisyon é pou konbyen tan?

+

Ajans

Tan

1. _____
2. _____
3. _____

+

139b. Eki kalité èd ou té résévwa?

1. _____
2. _____
3. _____

2. Non _____

+

139c. Eské ou té konn résévwa kèk èd anvan?

1. Wi _____

2. Non _____

+

(Al nan K. 140)

139d. Eské ou kapab di-m ki ajans ou enstitisyon é pou pandan konbyen tan?

Ajans

Tan

1. _____
2. _____
3. _____

+

139e. Eki kalité èd ou té résévwa?

1. _____
2. _____
3. _____

Mèsi anpil pou kooperasyon ou. Mwen ta renmen kenbé kontak avèk ou. Pou sa eské: ou kapab bonmwen adrès travay ou, adrès ak téléfon dé(2) moun ou konnen byen ki toujou an kontak ak ou. (Moun l-ap ba ou yo fòk yo gen plis ké 18 tan épi yo abité Ozétazini. Si sé madanm ak misyé, nenpòt ladan yo ap bon.

140. Ki koté w-ap travay?

Non: _____

Adrès: _____
Lari ak niméwo

Téléfòn: _____
Vil _____ Eta ak zip kòd _____

141. Prémypèsòn

Non: _____

Rélasyon ak moun nan: _____

Adrès: _____
Ri ak niméwo

Téléfòn () _____
Vil _____ Eta ak zip kòd _____

142. Déxièmpèsòn

Non: _____

Rélasyon ak moun nan: _____

Adrès: _____
Ri ak niméwo

Téléfòn () _____
Vil _____ Eta ak zip kòd _____

Téléfòn () _____

REMECYE MOUN NAN ANKO E AL NAN LOT KESYON YO IMEDIATMAN AVAN OU
SOTI KAY MOUN-M NAN

143. Da prè katyé ya é fason ou wè moun nan ap viv es ké li nan:

1. Klas pòv _____
2. Klas travayé _____
3. Klas in pé ba _____
4. Klas in pé wo _____
5. Klas wo _____

144. Eské kapab kalifyé moun nan pou yon:

1. Nèg _____
2. Milat _____
3. Brinèt _____
4. Blan _____
5. Lòt (espliké) _____

145. Kòmantè pa ou sou interview: _____

